

# THE WAY ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 72 - No. 19

23 жовтня 2011 р.

Українська Версія

## Житловий Комплекс „Вознесіння” Святкує Грандіозне Повторне Відкриття

*Історичне Недороге Житло для  
Старших Оновлене для 21-го Століття*

Філадельфія, 15-го жовтня - Філадельфійська Українська Католицька Архиепархія, разом зі своїм партнером по розбудові „The Michaels Organization”, провели сьогодні грандіозне повторне відкриття і церемонію благословення новообладнаного житлового комплексу „Вознесіння”, недорогого житлового комплексу в Північній Філадельфії, яким на протязі чотирьох десятиліть володіє Архиепархія, і який пройшов повну модернізацію.



\$11-мільйонне оновлення, ініційоване Архиепархією і радою директорів „Вознесіння”, зробило можливим істотні удосконалення головних систем будинків, як також і оновлення індивідуальних помешкань, водночас гарантуючи суспільству, що і надалі, надовго в майбутньому залишиться недорогим житлом для старших і людей з фізичними вадами.

Високопреосвященний Стефан Сорока, Архиепископ Філадельфії для українців і Митрополит для українських католиків в США, і Президент Правління житлового комплексу „Вознесіння”, очолив святкування, яке включало розрізування стрічки, формальне благословення будинків та пікнік для мешканців, їх рідних, і сусідів.

*(Продовження на ст. 2)*

# Житловий Комплекс „Вознесіння” Святкує Грандіозне Повторне Відкриття

(продовження з попередньої сторінки)

“Ми додали більше загального відкритого простору, в такий спосіб, що це мало б заохотити мешканців збиратися разом і спілкуватися один з одним”, сказав Архієпископ Сорока, додавши, що однією з його головних цілей було оживити громадські аспекти житлового комплексу.

“Нова комп’ютерна лабораторія, кімнати ручної праці та фізичних вправ, кімната для розважань призначені для вживання мешканцями в інтересах спільної діяльності”, говорив Архієпископ. “Ми раді цій життєдайній атмосфері, яка створена для мешканців.”

Архієпархія вперше побудувала перший дім „Вознесіння” в 1967 році, щоб старші мешканці цієї традиційно української околиці в Північній Філадельфії могли залишитися біля родини, друзів, і своєї церкви. Другий будинок був побудований в 1977 р. Два висотні будинки служать помешканням для майже 300 старших людей та людей з фізичними вадами усіх етнічних і культурних народностей.



**Митрополит Стефан і  
о. Іван Філдс**



„Вознесіння” - це житловий комплекс для людей, старших 62-ох років, що знаходиться під патронатом Української Католицької Архієпархії Філадельфії. Щодо дальшої інформації про „Вознесіння” просимо телефонувати (215) 922-1116.

**Ascension Manor**  
**911 N. Franklin Street**  
**Philadelphia, PA 19123**  
*(Equal Housing Opportunity)*

**Дивіться відео на нашому „Blog”**  
**[www.thewayukrainian.blogspot.com](http://www.thewayukrainian.blogspot.com)**



James Miller, Continental Mortgage





# Житловий Комплекс „Вознесіння” Святкує Грандіозне Повторне Відкриття



Watch videos from Ascension Manor's Grand Reopening on our Blog [www.thewayukrainian.blogspot.com](http://www.thewayukrainian.blogspot.com)



David Brawer, Architect



John Siwak, Manager Ascension Manor



Peter Wikarczuk, Superintendent Ascension Manor



Lisa Scardigli, President of Ascension Manor's Resident's Association



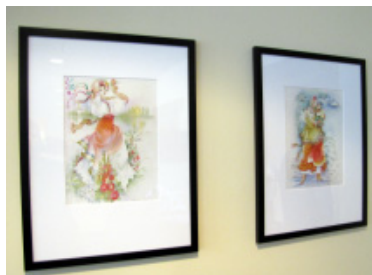
# Житловий Комплекс „Вознесіння” Святкує Грандіозне Повторне Відкриття



Fishtank and Pool Table



Missionary Sisters and friends on a tour.



Artwork in the Lobby



Flowers in the lobby.



Fireplace





**Патріарший візит Блаженнішого Кир Святослава Шевчука**

**НЕДІЛЯ, 13 листопада 2011 р.**

**КАТЕДРА НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

**Філадельфія, Пенс.**

**2:30 пополудні**

**Прийняття в**

***INDEPENDENCE CENTER LIBERTY VIEW BALLROOM***

**Філадельфія, Пенс.**

**6:00 – 9:00 вечора**

**Квитки: \$100 з особи**

**Весь прибуток призначається на будівництво**

**Собору Воскресіння Господнього в Києві**

**Буде забезпечуватися транспортування в обидва боки  
від Катедри до Залу**

**При вході ніяких квитків  
продаватися не буде**

**Квитки можна придбати поштою в**

**Канцелярії Архиепархії, або через *Paypal***

**на вебсайті Архиепархії:**

**[www.ukrarcheparchy.us](http://www.ukrarcheparchy.us)**

**Останній день придбання – 7 листопада**

**Приходьте, щоби провести час з Головою  
нашої Церкви**



# УГКЦ на період до 2020 року робить акцент на активне парафіяльне життя

«Проголошення Доброї Новини всім людям, тобто євангелізація, “ це місія, яку доручив Церкві Господь Бог. Українська Греко-Католицька Церква, як невід’ємна частина Вселенської Церкви, також бере участь у цій місії», “ сказав у своєму вступному слові під час прес-конференції в УНІАН 5 жовтня 2011 року Патріарх Святослав (Шевчук), Глава УГКЦ, розповідаючи про **Стратегію розвитку УГКЦ на період до 2020 року.**

За словами Предстоятеля УГКЦ, для виконання цієї місії Церкви, єпископи вирішили якнайчіткіше визначити стратегію діяльності Церкви на наступні роки. Щоб полегшити втілення цього проекту та кращого відстеження його перебігу, було визначено період десять років: до 2020 року (включно).

«Під керівництвом місцевого єпископа, який є символом єдності в єпархії, основним компонентом у процесі євангелізації є парафія. Адже саме в парафії віруючі найчастіше вперше зустрічаються з Христом чи то через

участь у Божественній Літургії в неділю, чи то через хрещення, весілля або похорон», “ сказав Глава УГКЦ, говорячи про причину головного акценту стратегії: жива парафія.

«Розвиток парафіяльної громади повинен бути нашим пріоритетом. Плекаючи та оживляючи парафії, ми тим самим плекаємо та оживляємо цілу Церкву», “ наголосив Блаженніший Святослав.

Синод Єпископів, за словами Предстоятеля УГКЦ, вирішив сконцентрувати зусилля усієї Церкви для розвитку живої парафії, яку названо «найкращим способом для досягнення цілей євангелізації». «Жива і відкрита парафія наблизитиме до Христа як тих, хто практикує свою віру регулярно, так і тих, хто робить це рідко (на Різдво і Великдень), або й зовсім не робить», “ пояснив Блаженніший Святослав.

У *Стратегії розвитку УГКЦ на період до 2020 року* її автори перераховують такі складові живої парафії:

**Провід** – де священик, монашество і миряни працюють разом,

б у д у ю ч и парафію як місце зустрічі з живим Христом.

**Літургія** – де вірні моляться Богу і зростають в Й о г о благодаті.

**Катехизація** – де вірні отримують знання про свою віру й Церкву.

**Койнонія** – де вірні будують спільноту.

**Дияконія** – де вірні йдуть за межі парафії служити іншим.

**Місійність** – де вірні євангелізують інших, запрошують їх до життя в Христі.

Тільки досягнувши і зреалізувавши кожну з цих складових, за словами Блаженнішого Святослава, Стратегія розвитку УГКЦ буде реалізована.

Синод єпископів УГКЦ, який відбувався у Бразилії 5 - 11 вересня затвердив



Стратегію розвитку УГКЦ на період до 2020 року. Для втілення в життя прийнятої Стратегії розвитку УГКЦ Синод єпископів визначив Робочу групу з її реалізації, яку очолив владика Кен (Новаківський), єпарх Нью-Вестмінстерський. Кожен єпархіальний єпископ призначить у своїй єпархії/екзархаті особу, яка увійде до складу Робочої групи та координуватиме втілення Стратегії УГКЦ в межах єпархії. Про це повідомляє Департамент інформації УГКЦ.

<http://risu.org.ua>



## Папа Венедикт XVI проголосив «Рік віри»

11 жовтня наступного, 2012 року, з нагоди відзначень 50-річчя відкриття II Ватиканського Собору, розпочнеться «Рік віри».

«Хочу повідомити, що я вирішив проголосити «Рік віри», який буде супроводитись відповідним Апостольським листом. Цей «Рік віри» почнеться 11 жовтня 2012 року, в 50-ту річницю відкриття Другого Ватиканського Собору, і закінчиться 24

листопада 2013 року, у празник Христа-Царя всесвіту», – цими словами під час проповіді з нагоди Служби Божої, очоленої 16 жовтня в базиліці святого Петра у Ватикані, яка відправлялась на завершення симпозіуму «Нові євангелізатори для нової євангелізації. Слово Боже зростає і поширюється», Святіший Отець Венедикт XVI проголосив «Рік віри», наголосивши, що «він буде часом благодаті і зобов'язання в дедалі

повніше навернення до Бога, щоб зміцнити нашу віру в Нього і з радістю звіщати Його людині наших часів».

А опівдні, перед проказуванням молитви «Ангел Господній» з тисячами прочан, зібраних на площі перед базилікою святого Петра, Венедикт XVI ще раз повідомив про проголошення «Року віри», вказавши, що мотиви, мета та напрямні цього «Року» будуть



викладені в окремому Апостольському листі, який незабаром буде опублікований.

[www.radiovaticana.org/](http://www.radiovaticana.org/)

A promotional poster for the visit of His Beatitude Patriarch Sviatoslav to New York City. The background features the Statue of Liberty, St. Patrick's Cathedral, St. George's Church, and Fordham University. The text is in yellow and white.

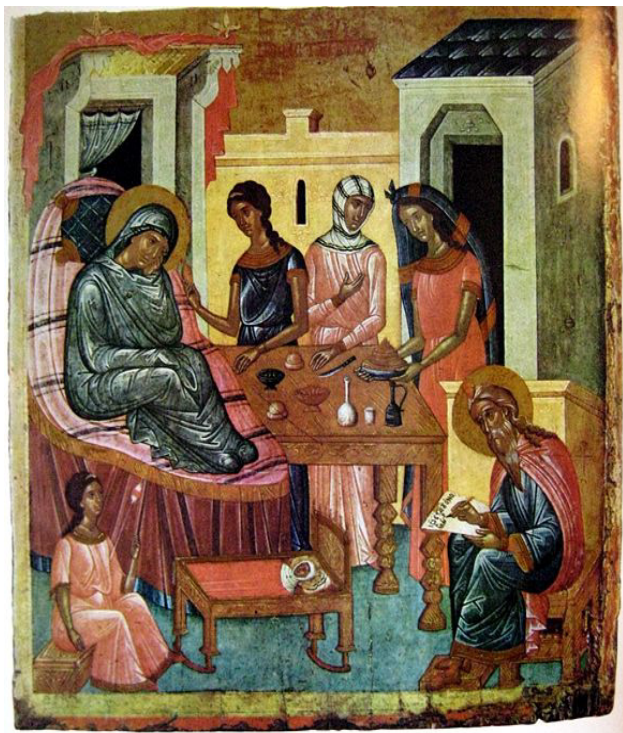
**HIS BEATITUDE  
PATRIARCH SVIATOSLAV  
VISIT TO NEW YORK CITY**

**ВІЗИТ ДО НЬЮ-ЙОРКУ  
БЛАЖЕННІШОГО ПАТРІАРХА  
СВЯТОСЛАВА**

**Holodomor Observance  
St. Patrick Cathedral  
November 19, 2011  
1:30 pm**

**Pontifical Divine Liturgy  
St. George's Church  
November 20, 2011  
10:00 am**

**A tribute to the Ukrainian  
Catholic Church Leaders  
Fordham University  
November 20, 2011  
4:00 pm**



Ікона Різдва Івана Хрестителя  
Автор невідомий.

## Місця навчання (Частина 1)

Якщо ви спілкуєтеся зі священниками достатньо довго, вам, можливо, вдасться почути одну або декілька історій про їхні дні в семінарії. Майже кожен священник має одну або дві забавні та веселі історії про їхній час навчання та підготовки до священства. В деякому відношенні, історії про семінарію подібні до історій ветеранів війни та морського флоту, які схильні говорити про свій досвід у вишкільному таборі або школі кандидатів – офіцерів.

Семінарія є основним місцем навчання для священників, забезпечуючи досконалу філософську і теологічну освіту, та даючи цілеспрямованому кандидату всі засоби для того, як пасторально поводитися з людьми та наставляти їх, як зростати і формувати себе особисто, і врешті, як поглиблювати їхні стосунки з Богом. Ці чотири сфери допомагають людині закласти основи, щоб повністю розвиватися як компетентний вчитель Божого Слова, як також бути дбайливим та люблячим лікарем поранених душ. Вони також допомагають сформувати людину, щоб особисто зростати і розвиватися в світлі Христа і жити духовним життям, як послідовник Бога, який знаходиться в глибокому та близькому з Ним зв'язку. Це буквально духовний "вишкільний табір", який тренує чоловіків, щоб бути добре підготованими служителями Бога та Його Церкви. Деякі дні є радісними, деякі дні є просто жадливими, деякі є навіть явно дивними, або веселими. Деякі дні потребують праці і робочої сили, щоб обслуговувати семінарію, деякі включають призначення працювати з хворими або бідними. Кожен день містить молитву, літургію, спільне споживання їжі, і звичайно, улюблену всіма роботу – навчання! Це суворе випробування, яке формує чоловіків у священників. (продовження далі буде).

о. Павло Макар

**Можливо, ви відчуваєте, що Бог кличе вас служити Його Церкві?**

**Якби Ви бажали поговорити про Боже покликання у вашому житті, не вагайтеся скontaktуватися з:**

Отцем Павлом Макаром  
Керівником комісії у справах покликань  
Української Католицької Архиепархії Філадельфії  
827 North Franklin Street  
Philadelphia, PA 19123 – 2097

Тел.: 1 – 215 – 627 – 0143  
Факс: 1 – 215 – 627 – 0377

E-mail: [ukrvocations@catholic.org](mailto:ukrvocations@catholic.org)



**Приходьте і знайомтеся з вашими священниками і богопосвяченими чоловіками й жінками!**



**о. Володимир Кланічка**

Парох Української Католицької Церкви Святого Миколая,  
Wilmington, DE, і Української Католицької Церкви  
Св. Василя, Chesapeake City, MD



## Respecting the Past, Celebrating the Present, Welcoming the Future: Eightieth Annual Pilgrimage of the Sisters of the Order of Saint Basil the Great

Hundreds of pilgrims gathered on the grounds of the Motherhouse of the Sisters of the Order of Saint Basil the Great on Sunday, October 2, 2011 to honor the Mother of God. Scores of children from Plast, SUM and Saint Josaphat Ukrainian Catholic School joined the Sisters, Clergy and Hierarchy in the procession and at the celebration of the Divine Liturgy.

This Eightieth Annual Pilgrimage was special since it was in commemoration of the Sister's 100<sup>th</sup> year in America. This was reflected in the theme: "Respecting the Past, Celebrating the Present, Welcoming the Future: 100 Years under the Protection of the Mother of God (Pokrov).

The day began with the celebration of the Hierarchical Divine Liturgy concelebrated by Archbishop of Ukrainian Catholics in Philadelphia, Stefan Soroka, the Bishop of the Stamford Eparchy, Bishop Paul Chomnycky, OSBM and the Provincial of the Basilian Father, Reverend Philip Sandrick, OSBM. In his homily,

Archbishop Soroka weaving in the Gospel story of Martha and Mary, the role of a pilgrim and the contribution the Sisters have made to the Ukrainian Church in America reminded us that...*An important characteristic of every pilgrim is to celebrate gratitude. God has provided richly for Ukrainian Catholics in the USA throughout these past 100 years. Our Basilian Sisters have taught and guided our children, our youth, and our faithful. Huge unknown sacrifices have been made in their generous response to God's invitation to serve. We all are beneficiaries of their ministry, of their love.*

His Grace further went on to inspire the pilgrims to...*Choose to be vibrant teachers of faith. Speak to your children and your loved ones about your faith. Tell others of how important faith is for you personally. Celebrate your faith with your loved ones. We are all pilgrims in a shared journey of faith. We need one another.*

A very touching moment occurred before the Divine Liturgy when Archbishop Stefan blessed



the Centennial Icons of Saint Basil and Saint Macrina which were written by Daria Kulchytky. Simultaneously several members of SUM came

forward to have the icons made by their hands blessed by the Archbishop.

*(continued on next page)*

# Respecting the Past, Celebrating the Present, Welcoming the Future: Eightieth Annual Pilgrimage of the Sisters of the Order of Saint Basil the Great

(continued from previous page)

Sister Dorothy Ann Busowski, OSBM, Provincial of the Sisters of the Order of Saint Basil the Great, Jesus, Lover of Humanity Province welcomed the pilgrims with the invitation to visit four special sites on the grounds relating to the history of the Province. Each pilgrim received a "passport" which was to be stamped at each of the sites – the Motherhouse, Macrina Hall (the original Motherhouse), Holy Trinity Chapel and the Shrine of Pochayev. Sister's words also included an act of forgiveness on the part of the Sisters with the following words: *"The Sisters walk with you and pray with you today in gratitude for the many*

*graces received throughout the 100 years. We also turn to you and ask your forgiveness if in any way you carry a hurt within your heart from something we may have done or failed to do for you. We likewise turn to you and forgive you as we enter into our next 100 years."*

In the afternoon Very Rev. Ivan Demkiv and Very Rev. Archpriest Daniel Troyan spoke on three miraculous icons from Ukraine. The three icons highlighted by the talk were from Zarvanytsia, Pochaiv and Hoshiv.

The day concluded with a Moleben to the Mother of God celebrated by His Grace, Archbishop Soroka, clergy from the Archeparchy and seminarians. Reverend Ihor Royik from Annunciation Parish delivered a touching homily on "Our Lady of Protection" (Pokrov). Pilgrims, along with the students from Saint Basil Academy who attended, were sent away with the traditional anointing of healing.





Особлива Одноразова Конференція

# Тимчасові Аспекти Управління Церковними Установами

Візія, місія і стратегічне планування:  
Розгортаючи дорогу для успіху

Керуючи людьми, майном і ресурсами

Управління: збирання фондів у сьогодишньому середовищі

Рекомендування осіб та установ що можуть Вам допомогти

## Головний Промовець

Kerry Robinson, Executive Director of the  
National Leadership Roundtable on Church Management

Вступ на конференцію **ВІЛЬНИЙ**, але слід зареєструватися.

П'ятниця, 4-го листопада 2011 р.

9:00 рано – 5:15 попол.

*Полуденок*

*Конференція*

*в англійській і українській мові*

**Basilian Spirituality Center**

**710 Fox Chase Road**

**Fox Chase Manor, PA 19046**



По інформації і реєстрацію слід звертатися до  
The Sisters of the Order of Saint Basil the Great Development Office  
at (215) 379-3998 or [development@stbasils.com](mailto:development@stbasils.com)

*Funding Provided by an Anonymous Donor*

## Покликання

о. Павло Макар, який є Директором Покликань в Філадельфійській Українській Католицькій Архиепархії, подорожує до парафій в Архиепархії, щоб виголошувати проповідь, базовану на темі Покликань. 9-го жовтня він проповідував на тему Покликань в Катедрі.

**Дивіться відео його Проповіді на нашому блозі в [www.thewayukrainian.blogspot.com](http://www.thewayukrainian.blogspot.com) .**

Якби Ви бажали поговорити про Боже покликання у вашому житті, не вагайтеся сконтактуватися з отцем Павлом Макаром Керівником комісії у справах покликань

Української Католицької Архиепархії Філадельфії  
827 North Franklin Street, Philadelphia, PA 19123-2097

Тел.: 1-215-627-0143

Факс: 1-215-627-0377

E-mail: [ukrvocations@catholic.org](mailto:ukrvocations@catholic.org)



## Свята мучениця Параскевія (28-го жовтня)



*Ісус вийшов звідти й пішов в околиці тирську та сидонську. Коли це жінка ханаанянка вийшла з цих околиць і почала кричати: “Змилуйся надо мною, Господи, Сину Давида! Біс мучить мою дочку страшенно.” Він же не озвався до неї і словом. Тут приступили його учні й почали його просити: “Відпусти її, бо вона кричить за нами.” А він у відповідь промовив: “Я посланий лише до загиблих овець дому Ізраїля.” Та ж підійшла і, вклонившись йому в ноги, каже: “Господи, допоможи мені!” Він відповів їй: “Не личить брати хліб у дітей і кидати щенятам.” А вона каже: “Так, Господи! Але й щенята їдять кришки, що падають зо столу в панів їхніх.” Тоді відповів їй Ісус: “О жінко, велика твоя віра! Хай тобі буде, як бажаєш.” І видужала її дочка від тієї години. (Мт. 15, 21-28)*

Свята мучениця Параскева народилася понад 1700 років тому в Іконії (тепер місто Конья у Туреччині), в родині багатих та благочестивих християн. А оскільки на світ Божий вона з'явилася у п'ятницю, котру її батьки дуже шанували як день хресного подвигу Спасителя, то й назвали новонароджену Параскевою (по-грецькому — П'ятницею). Рано осиротівши, юна християнка принесла обітницю дівства, роздала своє майно бідним й почала опікуватись наверненням до християнської віри співвітчизників. Та у 304 р. по всій Римській імперії прокотилися жорстокі й підступні гоніння на Церкву. Адже усім християнам належало пройти випробування на лояльність до поганської держави, тобто принести жертву ідолам, зокрема, обоженному імператорові Діоклетіанові. Разом з тисячами інших християн свята Параскева відмовилася від блюзнірського жертвоприношення. Відмовилася й тоді, коли її привели на суд до ігемона — начальника тої провінції, прибулого до Іконії для проведення репресій. Прекрасна дівчина сміливо відкинула його погрози та спокуси. Тоді мучитель наказав підвісити святу Параскеву на дереві й шматувати її тіло залізними цвяхами, а по тому, понівечену до кісток, кинути до в'язниці. Та вночі Господь чудесно зцілив страждальцю.

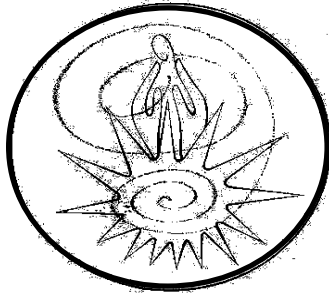
Проте затятий поганин не врозумився цим дивом і продовжував мучити святу діву, наказавши палити її смолоскипами. А коли й це не вплинуло на непохитну Параскеву — відтяв їй голову. Коли це сталося, повітря наповнилося незвичайним и пахощами і Голос з неба сповістив: — Радуйтеся, праведні, бо увінчалася мучениця Христова Параскева!

Так завершилося багатостраждальне життє славної Параскеви. Прекрасна наречена Христова відійшла до свого Небесного Нареченого. Допропобідну мученицю Параскеву християни з благоговінням поховали в її родинному храмі. У чесних мощей великомучениці оздоровляються хворі і твориться безліч чудес. <http://malniv.com.ua>



# BASILIAN SPIRITUALITY CENTER

Sisters of the Order of St. Basil the Great  
Celebrating 100 Years in America  
710 Fox Chase Road / Fox Chase Manor, PA 19046  
215.780.1227  
basilcenter@stbasils.com



Good People  
Most royal greening verdancy, rooted in the sun, you shine with radiant  
light, in this circle of earthly existence  
you shine so finely it surpasses understanding  
God hugs you  
You are encircled by the arms of the mystery of God

Hildegard

**TUESDAY,  
NOVEMBER 29, 2011  
7:00 – 9:00 PM  
REGISTER BY:  
NOVEMBER 21, 2011  
DONATION: \$20.00**

## ADVENT EVENING OF REFLECTION

**TOPIC: BEING OPEN TO THE HEALING POWER OF OUR  
LOVING GOD, THROUGHOUT OUR LIVES.**

We will consider the eight stages of our lives, see how the hurts we inevitably suffer during these times can be continuously healed through prayer. There will be an opportunity for individual prayer and anointing.

**PRESENTER: SISTER JUDITH PISZYK, OSBM**

Sister Judith, OSBM. received a Bachelor of Education Degree from Villanova University, a Master's Degree in Education from Duquesne University and is a graduate of the School of Spiritual Direction from the Cenacle of Divine Providence of Clearwater, Florida in conjunction with the University of Stuebenville, Ohio.



Send to: **Sister Marina, OSBM**  
**BASILIAN SPIRITUALITY CENTER**  
**710 Fox Chase Road**

**Advent Evening of Reflection**  
**DONATION: \$20**  
Please register by: **November 21, 2011**  
**215.780.1227**



Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_ email: \_\_\_\_\_

# ADVENT AFTERNOON OF REFLECTION

## BASILIAN SPIRITUALITY CENTER

SISTERS OF ST. BASIL THE GREAT  
710 Fox Chase Road Fox Chase Manor, PA 19046  
215-780-1227

**SUNDAY**

**DECEMBER 11**

**2011**

**2:00 – 5:00 PM**

**DONATION: \$ 25**

**Respond by  
December 1, 2011**

### TOPIC- *JOURNEY TO THE INCARNATION: DREAMS, PROPHETS AND VISIONS*

See what vision God has for you as you journey to the celebration of the Incarnation: God becoming man.

A look at the prophecies concerning the Messiah during the time of the 40 day fast of St. Phillip, in preparation for Christmas.

Learn about our Savior from the perspective of those who predicted his arrival, and the Light which would enter the world.



**PRESENTER:** **ARCHPRIEST DANIEL TROYAN**  
Chaplain for the Sisters of St. Basil the Great and their Ministries  
Director for Evangelization at the Archeparchy of Philadelphia



**Send to:** Sister Marina, OSBM  
BASILIAN SPIRITUALITY CENTER  
710 Fox Chase Road  
Fox Chase Manor, PA 19046



**DONATION: \$25**  
Please register by: **December 1, 2011**  
**215.780.1227**



Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_ email: \_\_\_\_\_



## Sheen intercession cited in area boy's alleged miraculous healing

By Jennifer Willems of "THE CATHOLIC POST"

That James Fulton Engstrom is celebrating his first birthday on Friday is amazing. In fact, some would call his life a miracle.

Considered stillborn on Sept. 16, 2010 after a healthy pregnancy and "a beautiful, short labor," James was without a pulse for the first 61 minutes of his life. It was only when doctors at OSF Saint Francis Medical Center in Peoria were ready to call the time of death that his little heart started beating.

His parents, Travis and Bonnie Engstrom, believe James is alive due to the intercession of Archbishop Fulton J. Sheen, Servant of God.

On Sept. 7, a tribunal of inquiry was sworn in to investigate the Goodfield tot's alleged miraculous healing. Joining James and his family at the ceremony in Our Lady of Perpetual Help Chapel in the Spalding Renewal Center in Peoria were Bishop Daniel R. Jenky, CSC; Dr. Andrea Ambrosi, postulator for Archbishop Sheen's cause for beatification and canonization; and members of the Archbishop Fulton J. Sheen Foundation board, some



**Before being sworn in to the tribunal investigating the alleged miraculous healing of James Fulton Engstrom (center) due to the intercession of Archbishop Fulton J. Sheen, Dr. Andrea Ambrosi (left) and Bishop Daniel R. Jenky, CSC, pose for photos with the child and his parents, Travis and Bonnie Engstrom of Goodfield. Dr. Ambrosi is postulator for Archbishop Sheen's cause for beatification and canonization. (The Catholic Post/Jennifer Willems)**

of whom are relatives of the late archbishop.

In addition to Bishop Jenky and Dr. Ambrosi, those sworn in were:

— Msgr. Jason Gray, pastor of St. Vincent de Paul Parish in Peoria and judicial vicar of the diocesan Marriage Tribunal. Designated the episcopal delegate to the Sheen tribunal, he is responsible for guiding the process.

— Father James Kruse, vicar general of the Diocese of Peoria and pastor of St. Monica's Parish in East Peoria. As promoter of justice it is his

duty to make sure that canon law is followed.

— Dr. Louis Varela, who practices family medicine in Houston, Texas, and chairs the board of the Archbishop Fulton J. Sheen Foundation. He is the medical expert for the Sheen tribunal.

— Janice Vicary, who works in accounts payable in the diocesan Office of Finance, notary.

— Ann Hill, ecclesiastical notary for the diocesan Marriage Tribunal, copyist.

The work of the tribunal takes place in secret, so there is much that Msgr. Gray cannot say. But since

the Engstroms have shared their story widely, he said the general details could be made public.

### TESTIMONY BEGINS

Msgr. Gray noted that the tribunal's task is to investigate the alleged miraculous healing and determine whether or not it can be proved through medical documents and the testimony of witnesses.

"We call them to testify to different things," he said, including the seriousness of the medical condition. "We call them to testify about the fact that prayers were addressed to Fulton Sheen

*(continued on next page)*

## Sheen intercession cited in area boy's alleged miraculous healing

*(continued from previous page)*

asking for his intercession. And then we need witnesses to testify to the end result, meaning that the crisis situation was cured, that health was restored."

Not only will the tribunal confer with the doctors and nurses involved in the case, but also with two outside doctors who can report on the child's current state of health.

"That way we can see that this isn't something that has resurfaced," Msgr. Gray told *The Catholic Post*. "In other words, it's a lasting healing."

He said the number of witnesses is not large, so testimony should be collected relatively quickly. Some time will be needed, however, for the two outside doctors to make their examinations, write reports and then explain the contents to the tribunal.

"My guess, though, is we're talking about months, not years," Msgr. Gray said.

Don't expect a ruling soon, though.

"The alleged healing took place in Peoria; that's why we're investigating it here," he said. "When all's said and done, it goes to the

Congregation for the Causes for Saints in Rome and then they open another phase of this tribunal."

Only after that investigation is done will recommendations be sent to the pope, who will decide the matter "according to his prudent judgment," Msgr. Gray said.

### "HOMETOWN HERO"

Archbishop Sheen is a native of El Paso, "down the road" from Germantown Hills where Bonnie Engstrom grew up. "I always heard people say he was going to be a saint," she told *The Post*.

She got to know more about the media evangelist as a student at the Salve Regina Newman Center at Eureka College, where Msgr. Stanley Deptula was chaplain. He is now executive director of the Sheen Foundation.

She got to know a little more last year as she wrote the proposal for a grant from the diocese's Fulton Sheen Endowment for Religious Education and Adult Faith Formation on behalf of "Behold! A Catholic Conference on the Dignity and Vocation of Women." She is

assistant director of the annual event.

Six or seven months pregnant at the time, Bonnie said she started to pray that this "hometown hero" would pull some strings for the conference and that he would watch over her pregnancy. As she and Travis watched Archbishop Sheen on YouTube they decided that Fulton would be a good middle name if their baby was a boy.

When her son was born in crisis at home a year ago, Travis baptized him James Fulton before the ambulance came.

"I have a memory of watching the midwife perform CPR and praying to Sheen," Bonnie said. She added that later in the day she asked people through her blog, **learningtobeanewlywed@blogspot.com**, to pray for Sheen's intercession. A Holy Hour and Mass at St. Mary's Cathedral in Peoria, where the archbishop had been ordained in 1919, came two days later.

While doctors had warned that he might be blind and unable to function normally, James is medication free and almost

walking. "He laughs and plays with his toys and does things just like he should be doing and has for awhile," Bonnie said.

She is grateful to everyone who prayed for her son and provided for her family, and it gives her joy to think that Archbishop Sheen is still evangelizing through James.

"I believe it was Sheen's intercession that played a key role in it, but it was Jesus who healed my son," she said. "It was for his greater honor and glory."

[www.thecatholicpost.com](http://www.thecatholicpost.com)



## Upcoming Events at SS. Peter and Paul Church, 100 South Penn Street, Clifton Heights, PA.

We hope you can partake in one or many of our planned seasonal events.

### **100 Year Anniversary Dinner/Luncheon - Sunday October 30th**

For 100 years, the parishioners of Ss. Peter & Paul Catholic Church have aspired to be recognized as an important part of the Delaware County community by reaching out and assisting our brothers and sisters in Delaware County and surrounding areas. On Sunday, October 30th at noon, immediately after the 11:00 am. Divine Liturgy, the parishioners of Ss. Peter & Paul Catholic Church will celebrate the 100th year anniversary of our parish with a catered dinner/luncheon. A full meal from salad to dessert will be offered with turkey, ham and stuffed shells as the featured items. We extend an invitation to all to help us celebrate our past and our future endeavors. A donation of \$15.00 per person is requested. To join us, please contact Pat Keevill at (610) 322-4813 before Monday, October 24th.

### **"Homemade Soup & Artisan Bread Sale" -**

### **Now through November 2nd**

Beginning now through Wednesday, November 2nd, Ss. Peter & Paul Catholic Church, 100 South Penn Street, in Clifton Heights, will be holding its ever popular "Homemade Soup & Artisan Bread Sale". During this time, we will be taking orders for 4 homemade, hearty soups that will be freshly made especially for you and be ready for you to pick up at noon (at our Church) on Sunday, November 6th. We are offering the following soups: (1) Beef Vegetable (2) Chicken Noodle (3) Crab Bisque (4) Lentil. Quart containers are only \$7.00 each or 3 for \$20.00. A loaf of Artisan Bread is only \$3.00. For your convenience, we now are able to accept your order via email. To place your soup and bread orders, please email us at SSPeterandPaul@verizon.net or call Kathy at (610) 328-4731 by Wednesday, November 2nd.

### **Holiday Pierogie Sale - Now through December 5th**

Ss. Peter & Paul Catholic Church in Clifton Heights proudly announces the

opening of our "Holiday Pierogie Sale". We are offering mouth-watering, flavorful, potato-cheese pierogies for the unbelievably low price of only \$7.00 per dozen or 3 dozen for \$20.00! Stock up for Christmas and New Year's (or for your freezer to satisfy those special cravings). For your convenience, we now are able to accept your order via email. To place your pierogie orders, please email us at SSPeterandPaul@verizon.net or call Kathy at (610) 328-4731. Orders are being taken now through Monday, December 5th and pickup will be at noon on Sunday, December 18th, at our Church which is located at 100 South Penn Street in Clifton Heights, PA. Place your orders early since high demand and our desire to fully satisfy all orders may require us to limit quantities and stop taking orders before Monday, December 5th.

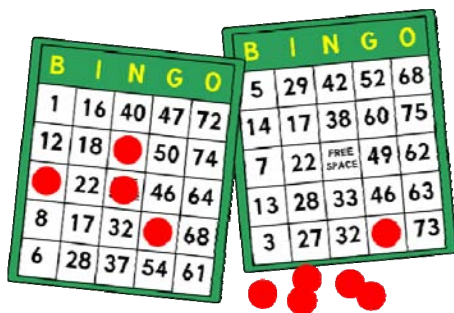
### **Annual Christmas Luncheon - Sunday December 11th**

On Sunday, December 11th, Ss. Peter & Paul

Catholic Church, 100 South Penn Street, in Clifton Heights, will hold a traditional "Slavic Christmas Luncheon". Lunch will be served at noon, immediately after the regular 11:00 am. Sunday English Divine Liturgy. We welcome all who wish to enjoy traditional Slavic culinary delights such as; kielbasa, pierogies, stuffed cabbage, sauerkraut and boneless ham. As has become our custom, expect a large variety of door prizes. Due to the popularity of this annual event, we recommend getting your reservations in early. A nominal donation of \$15.00 is requested for adults and children 7 to 12 years of age are only \$5.00! Children 6 years and younger are free. To make your reservations, please contact John or Caroline at (610) 622-0261 before Monday, December 5th, to reserve your seat for this special event. In the spirit of helping others in the community who may be experiencing hard economic times, we also ask that each person attending bring a non-perishable food item for our Annual Food Drive.

**Find a complete list of events on their website [www.ChristAmongUs.com](http://www.ChristAmongUs.com)**

# Holy Ghost Ukrainian Catholic Church HOLIDAY GIFT BINGO *and* TRICKY TRAY



Date: Sunday, November 6<sup>th</sup>, 2011

Time: Doors open at 12:30 PM  
First BINGO drawing at 2:00 PM

Where: Holy Ghost Ukrainian Catholic Church  
315 Fourth Street, West Easton, PA 18042-6113

\$20 admission includes first sheet of BINGO cards.  
Additional cards available. All ages welcome to play!  
Many prizes to be won!!! Door prizes and 50/50 raffle, too!

Refreshments including pierogies, kielbasa & sauerkraut, halushky, BBQ, hot dogs, homemade baked goods and more will be available to purchase!

[www.HolyGhost-Ukrainian-Catholic.org](http://www.HolyGhost-Ukrainian-Catholic.org)



*„Не втомлюйтеся чинити добро“ (2 Сол. 3,13).*

П'ята Божа заповідь зобов'язує нас до діл і чеснот, які є допоміжними середниками в осягненні Божої освячуючої ласки. В першу чергу ми зобов'язані піклуватися про наше життя і особливо про нашу душу. Сюди належить, передусім, поміркованість в їжі та напоях, необхідність у праці та відпочинку, та приборкання пристрастей.

У випадку недуги, християнин повинен звернутися до лікаря і виконувати його приписи. *„Вшановуй належно потрібного тобі лікаря, бо й він існує з Господньої установи“ (Сирах 38, 1).* Водночас, не можна покладати надії тільки на самого лікаря, потрібно також просити помочі в Бога, тому що лікар є тільки знаряддям в руках Бога. Але відомо всім, що не завжди допомагають і ліки, тому що *„призначено людям раз умерти“ (Євр. 9, 27).* Тому святим обов'язком хворої людини є впорядкування своїх дочасних справ на випадок смерті. Ще більш важливим обов'язком, особливо у важкій хворобі, є приготування до щасливої смерті вчасним прийняттям Св. Тайн

Покаяння, Євхаристії та Єлеопомазання.

Ми повинні жити з ближніми в мирі та злагоді. Адже, Божественний Спаситель так радо говорив про мир і не бажав апостолам нічого іншого, крім миру. Слова *„Мир вам!“ (Ів. 20, 19)* були Його частим привітанням. *„Мій мир даю вам“ (Ів. 14, 27),* сказав Він іншим разом. В Святому Письмі знаходимо такі слова: *„Коли, отже, приносиш на жертвник дар твій і там згадаєш, що твій брат має щось на тебе, зостав там перед жертвником твій дар; піди, помирись перше з твоїм братом і тоді прийдеш і принесеш дар твій“ (Мт. 5, 23-24).* Христос радив навіть своїм апостолам оминати такі дома і родини, де немає миру. Він називає миротворцями в блаженними, кажучи: *„Блаженні миротворці, бо вони синами Божими назвуться“ (Мт. 5, 9).*

Але інколи просто неможливо жити з усіма людьми в мирі. Св. Тома з Аквіну сказав: *„Часто з деякими людьми мир можна мати тільки тоді, коли б ми погодилися з їх злобою, або коли б ми порушили своє право, або свій обов'язок; однак цей мир не був би*

слушним“. В таких випадках ми повинні обходити стороною цих людей. Також ми ніколи не повинні піддатися опанувати себе бажанням пімсти. Св. апостол Павло нагадує нам: *„Коли можливо, оскільки це від вас залежить, будьте з усіма людьми в мирі“ (Рим. 12, 18).*

Далі, кожен з нас повинен подавати добрий приклад. Поганий приклад пагубно впливає на душу і з диявольською силою притягає інших до злого, однак добрий приклад має благодійний вплив на душу. Ісус Христос сказав: *„Так нехай світить перед людьми ваше світло, щоб вони, бачивши ваші добрі вчинки, прославляли вашого Отця, що на небі“ (Мт. 5, 16).* Людина, яка подає добрий приклад, є немов той будівничий, який будує Богові душевний храм. Доброю поведінкою оберігаємо себе від багатьох гріхів. Коли, наприклад, легковажні люди бачать добру поведінку і здоровий спосіб життя своїх ближніх, вони відразу остерігаються виявляти своє порочне життя. Однак, згодом, зрозумівши, що їхній дотеперішний спосіб

життя не був відповідним, вони можуть постановити собі поправу і зміну на краще. Так, як злі товариства руйнують добрі звичаї, подібно добрі товариства можуть змінити погані звичаї. Швидкому поширенню християнства, окрім Божої ласки, в значній мірі сприяв побожний, будуєчий спосіб життя перших християн.

Врешті, християнин зобов'язаний відшкодувати заподіяні ближньому збитки, в тому числі фізичну (тілесну) та моральну (духовну) шкоду. Не є достатньо тільки жалувати і висповідатися з гріха, якого ми допустилися супроти ближнього: хто спричинив ближньому тілесну шкоду, повинен покрити всі медичні видатки (ліки, опіку та ін.). Справа вбивства також не закінчується навіть найсуворішим вироком, вбивця має також свої обов'язки щодо родини людини, якої позбавлено життя.

Якщо маємо в нашому серці правдиву любов до своїх ближніх, чинімо їм добро, наскільки це можливо, пам'ятаючи слова апостола Павла: *„Робімо добро без утоми: своєчасно, як не ослабнемо, жатимемо“ (Гал. 6, 9).*

## Патріарх відправив Божественну Літургію з вірними Палатанської парафії Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії

### Блаженніший благословляє пам'ятні таблиці

У понеділок, 26 вересня цього року, Патріарх Святослав вшанував візитом вірних парафіян і гостей Української Католицької Церкви Непорочного Зачаття візантійського обряду у Палатайн, Іллінойс.

Центром цієї історичної події в житті церкви стала віправа Святої Божественної Літургії Блаженнішим Патріархом. У відправі також взяли участь Єпископ Єпархії Святого о. Миколая міста Чикаго Ричард Семенюк; митрофорний протоієрей Андрій Чировський; протоієрей Михайло Кузьма; високопреподобні отці Ярослав Мендюк і Богдан Налісник; і преподобні отці Леонард Корчинський, Ігор Кошик, Андрій Плішка і Джеймс



Бенькстон.

У своїй проповіді Патріарх Святослав нагадав усім присутнім, що "центром апостольської традиції Католицької Церкви є сам Христос." Його Блаженство також поучав, що "у Божій силі відновити повноту людського життя."

Однією з найяскравіших подій дня стало благословення Патріархом гранітних таблиць

на пам'ять про візит Його Блаженства. Парафіяни мають намір розмістити таблиці в новій церкві, яку вони сподіваються звести в найближчі роки. Благословляючи таблиці, Патріарх Святослав наголосив всім, що Христос є наріжним каменем в нашому житті, і що ми маємо будувати своє майбутнє в Ісусі. Він продовжив, промовляючи: "Нехай Ісус Христос, який присутній у нас тут сьогодні, буде наріжним каменем життя, Нашої



Церкви, кожного з вас." Близько 175 парафіян, гостей та членів української громади брали участь в Святій Літургії. Процесія духовенства з церковними хоругвами ввели Патріарха Святослава до входу в церкву, де протоієрей Михайло Кузьма передав Патріархові хрест, як знак влади, тим самим визнаючи, що Блаженніший є Главою і Отцем Української Греко-Католицької

Церкви. Патріарха вітали квітами, і хлібом, і сіллю представники від Сестрицтва Апостольства Молитви і Парафіяльної Ради. Блаженніший Патріарх Святослав поблагословив образочки на згадку про відвідини Церкви Непорочного Зачаття.

Церкви. Патріарха вітали квітами, і хлібом, і сіллю представники від Сестрицтва Апостольства Молитви і Парафіяльної Ради.

Блаженніший Патріарх Святослав поблагословив образочки на згадку про відвідини Церкви Непорочного Зачаття.

*Всі фотографії подані студією "Photography by Stanley"*



# Metropolitan Stefan's Schedule for September/October 2011

## September

- 1-4 Sobor of Ukrainian Catholic Church, Prudentopolis, Brazil
- 5-6 Synod of Ukrainian Catholic Church, Curitiba, Brazil
- 14 Memorial Mass for former Nuncio to USA, Most Reverend Sambi, Washington, D.C.  
Evening USCCB Reception for Archbishop Emeritus, His Eminence Justin Cardinal Rigali
- 15 Congressional Luncheon and Workshop commemorating Independence of  
Ukraine, Washington, D.C.  
Evening reception celebrating Ukraine's Independence, Ukrainian Embassy, Washington, D.C.
- 16 Divine Liturgy and visit with seminarians and staff of St. Josaphat Ukrainian  
Catholic Seminary, Washington, D.C.
- 17 Liturgy and blessing of site for new parish rectory, Ss Peter and Paul Ukrainian  
Catholic Church, Phoenixville, PA
- 18 Mysteries of Initiation for Yuriy Sviatoslav Pitula, son of Rev. Roman and Tetiana Pitula, St. Michael  
Ukrainian Catholic Church, Hillsborough, NJ
- 21 Meeting at Ukrainian Educational and Cultural Center, Philadelphia
- 22 Archieparchial Women's Day Meeting  
Archieparchial Pilgrimage Meeting
- 23-26 50<sup>th</sup> anniversary celebrations of Eparchy of St. Nicholas, Chicago, Illinois
- 27, 28 Pennsylvania Catholic Conference meeting  
Board of Governors Meeting

## October

- 1 Ukrainian American Veterans' Convention and Banquet
- 2 Archieparchial/Sisters of the Order of St. Basil the Great Pilgrimage, Fox Chase Manor, PA
- 3 Pennsylvania Bishops' Meeting, Malvern, PA
- 9 100<sup>th</sup> Anniversary of Patronage of Mother of God Ukrainian Catholic Church, Marion Heights,  
PA
- 15 Ascension Manor, Philadelphia, official re-dedication and blessing
- 16 60<sup>th</sup> Anniversary of Nativity of Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church, New Brunswick, NJ
- 18-21 Allocations meeting, USCCB Sub-committee on Aid to Home Missions, El Paso, Texas
- 23 Archieparchial Wedding Anniversary Celebration, Immaculate Conception Cathedral, Philadelphia
- 30 75<sup>th</sup> Anniversary of St Michael Ukrainian Catholic Church, Pottstown, PA



## PA Catholic Conference Applauds Governor Corbett's School Choice Plan

*Submitted by J. Shea on Tuesday, October 11 2011*

HARRISBURG (October 11) – The Pennsylvania Catholic Conference (PCC) reiterates the Catholic community's support of school choice and applauds Governor Tom Corbett who today announced his plan to create a school voucher program and increase the already successful Educational Improvement Tax Credit (EITC) program.

"The Catholic community agrees with Governor Corbett's call for action – students deserve access to educational opportunities that work for their learning needs and parents have the right to choose the school that is best for their child," said Robert J. O'Hara, Jr., Executive Director of the Pennsylvania Catholic Conference. "Economic or social barriers often prevent families from accessing the educational options that would be best for them. A mandatory system in which students are assigned to a school based solely on geographic location is unjust and inequitable for many students, especially those in low-income families."

Under the governor's school choice plan, parents would have access to more educational options for their children. EITC scholarships that already allow low and middle income parents to send their children to non-public schools would expand. With vouchers, qualified parents could move their children from a failing school to another public school, a charter school or a non-public school.

"Two weeks ago, the Catholic Bishops of Pennsylvania called school choice 'a defining social justice issue for our society.' Educating each and every child to his or her potential is our moral obligation," added O'Hara. "The Bishops do not see school choice as a public versus non-public school issue, but a family and child issue. Each family should have a full range of educational options for their children; it is a civil right for every parent."

"School choice reinforces that parents – not the state – are the primary educators of their children. Now is the time for the Pennsylvania legislature to ensure that ideal educational opportunities are accessible and available to all. The Catholic community applauds Governor Corbett for his leadership on school choice. There are few priorities more important than educating for the future."

Pennsylvania's 500 plus Catholic schools together are the largest provider of non-public education in the Commonwealth. These schools educate both Catholics and non-Catholics in an academically excellent and nurturing environment. This essential service not only helps to create new generations of productive and engaged citizens, but also by saves over \$4 billion tax dollars annually.

*Joelle Shea is the Director of Outreach for the Pennsylvania Catholic Conference – the public affairs arm of Pennsylvania's Catholic bishops and the Catholic dioceses of Pennsylvania.*

**<http://www.pacatholic.org>**



## Календар подій

**23-го жовтня 2011 р.:** Щорічне Святування Подружніх річниць в Катедрі Непорочного Зачаття, Філадельфія, ПА. Божественна Літургія в 11:00 год. ранку, по завершенні - Банкет. (Крайній термін для реєстрації – 9-го жовтня.)

**6-го листопада 2011 р.:** Сестри Чину Святого Василя Великого святкують Століття відправою Літургії в Катедрі Непорочного Зачаття в Філадельфії, ПА.

**13 листопада 2011 р.:** Пастирський Візит Блаженнішого Святослава Шевчука. Божественна літургія в українській католицькій Катедрі Непорочного Зачаття у Філадельфії, Пенс.

**18-20-го листопада 2011 р.:** Семінар з літургійної музики проведе професор Джозеф Рол

в Центрі Духовності Ортинського, Філадельфія, ПА. За інформацією звертайтеся до о. Трояна: тел.: (215) 922-2917.

**19 листопада 2011 р.:** персональний день... для молитви: Згубні звички та духовність. Духовний Центр імені Єпископа Ортинського, Філадельфія, ПА , 215-922-2917.

**20-го листопада, 2011 р.:** Катедральний Різдвяний Базар (Franklin & Brown St, Філадельфія, Пенсильванія) 10:00 - 4:00. [www.ukrcathedral.com](http://www.ukrcathedral.com)

**3 грудня 2011 р.:** персональний день... для молитви: Піст в Українській Католицькій Церкві. Духовний Центр імені Єпископа Ортинського, Філадельфія, ПА , 215-922-2917.

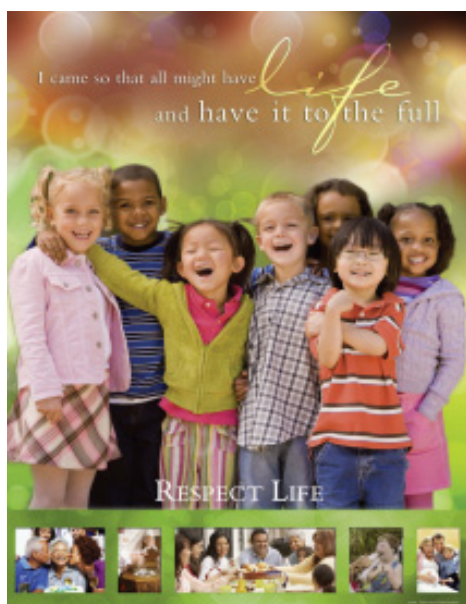
## Annual Cookie Walk and Fruit and Nut Roll Sale

St. Anne Ukrainian Catholic Church, 1545 Easton Road, Warrington PA 18976.

Are you too tired or busy to bake cookies? Let St. Anne's bakers do it for you. \$9/lb and specially priced unique cookies. Saturday - December 10 from 9am until we are sold out. Come early as we sell out quickly! Over 30 varieties to choose from. Pre-order your fruit and nut rolls by going to our website [www.stanneukrainiancc.com](http://www.stanneukrainiancc.com) and fill out the form, mail in your \$\$ and pick up at Cookie Walk. More info? Karen 215-343-4310.



**Жовтень – Місяць  
Вшанування Життя**



**Editorial and Business Office:**

827 N. Franklin St.  
Philadelphia, PA 19123  
Tel.: (215) 627-0143

Online: [www.ukrarcheparchy.us](http://www.ukrarcheparchy.us)

E-MAIL: [theway@ukrarcheparchy.us](mailto:theway@ukrarcheparchy.us)

Blog: [www.thewayukrainian.blogspot.com](http://www.thewayukrainian.blogspot.com)

Established 1939

**THE WAY Staff**

Msgr. Peter Waslo, Teresa Siwak, Fr. Ihor Royik

The Way is published bi-weekly by the Apostolate, Inc.,  
827 N. Franklin St., Philadelphia, PA.

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.